

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy Jakub zobaczył Rachelę, córkę Labana, brata swojej matki, i owce Labana, brata swojej matki, że podszedł Jakub i odsunął kamień znad otworu studni, i napił owce Labana, brata swojej matki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakub zobaczył Rachelę, córkę Labana, brata swojej matki, oraz jego owce, podszedł, odsunął kamień znad otworu studni i napił je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata swej matki, z owcami Labana, brata swej matki, podszedł, odsunął kamień z wierzchu studni i napił owce Labana, brata swojej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I gdy ujrzał Jakób Rachelę, córkę Labana, brata matki swojej, z owcami Labana, brata matki swej: tedy przystąpił Jakób, i odwalił kamień z wierzchu studni, a napił owce Labana, brata matki swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którą ujrzawszy Jakob, a wiedząc, iż była wujeczna siostra jego i owce Labana wuja jego, odwalił kamień, którym się studnia zawierała.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata swej matki, i trzodę tegoż Labana, podszedł, odsunął kamień znad otworu studni i napił trzodę Labana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata matki swojej, z owcami Labana, brata matki swojej, podszedł Jakub i odsunął kamień znad otworu studni, i napił owce Labana, brata matki swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, swojego wuja, i jego trzodę, zbliżył się, odsunął kamień znad otworu studni i napił owce swojego wuja, Labana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jakub zobaczył Rachelę, córkę Labana, brata jego matki, i jego stado, podszedł, odsunął kamień znad otworu studni i napił owce Labana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem pocałował Rachelę i zapłakał głośno.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stało się, gdy Jaakow zobaczył Rachel, córkę Lawana, brata jego matki, i owce Lawana, brata jego matki, podszedł Jaakow i odtoczył kamień znad otworu studni i napił owce Lawana, brata swojej matki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, як побачив Яків Рахиль, дочку Лавана брата своєї матері, і вівці Лавана брата своєї матері, і приступивши, Яків відкотив камінь від отвору криниці, і напоїв овець Лавана брата своєї матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy Jakób ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata jego matki oraz trzodę Labana, brata jego matki, stało się, że Jakób podszedł, stoczył kamień znad otworu

			studni oraz napoił trzodę Labana, brata jego matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Jakub ujrzał Rachelę, córkę Labana, brata swej matki, oraz owce Labana, brata swej matki, Jakub od razu podszedł i odtoczył kamień znad otworu studni, i napoił owce Labana, brata swej matki.